

Estrela é lua nova
(Heitor Villa-Lobos)

Translation and I.P.A. Transcription
prepared by Dr. Daniel Afonso Jr.

Ê! Makumbabêbê! Ê! Makumbê! *Ê! Makumbabêbê*

[e makumbabe'be e makum'be]

Ê! Makumbábá! Ê! Makumbê! *Ê! Makumbábá*

[e makumba'ba e makum'be]

Nia! Estrela do céu é lua nova *Nia! Star in the sky is (the) new moon*

[ˈnia iʃ ˈtrela du ˈsɛw ɛ lua ˈnɔva]

cravejada de ouro, makumbêbê! *crowned with gold, makumbêbê!*

[kraveˈʒada dʒi owru makumbe'be]

Óia makumbêbê! Óia makumbaribá! *Óia makumbêbê*

[ˈɔja makumbe'be ˈɔja makumbari'ba]

Obs. – It is also correct to pronounce the word "estrela" as [ɛʃˈtrela] or [esˈtrela]. All three pronunciations are correct and simply indicate a regional accent. The pronunciation given in the IPA transcription [iʃ ˈtrela] indicates the regional accent from the city of Rio de Janeiro, where Villa-Lobos was born and lived most of his life. If you choose the third option [esˈtrela], make sure to use [de] when pronouncing "de ouro."